



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

CONSEIL DU PERSONNEL 1981 / 1982

Nous reproduisons à l'intérieur de ce Bulletin la liste des membres du Conseil du Personnel 1981/1982, telle qu'elle se présente à ce jour.

Cette nouvelle liste annule et remplace celle qui avait été publiée dans le No.28 de ce même Bulletin.

```
*****
* POUR INFORMATION
*
* L'Association du Personnel souhaite
* acheter d'occasion pour son Secrétariat,
* une machine à écrire IBM 82 C avec touche de correction.
*
* Les Divisions ayant une telle machine
* à disposition sont priées de contacter
* le 42.24 ou le 28.19.
*
* D'avance nous les en remercions.
*****
```

CLUBS

SKI CLUB

BOURSE AUX SKIS

Cette année la bourse aux skis aura lieu le MERCREDI 21 OCTOBRE pour ce qui concerne le matériel "enfants" et le JEUDI 22 OCTOBRE pour ce qui concerne le matériel "adultes".

CAMP DE SKI DE NOEL

Si vous êtes intéressés par les camps de ski de fin d'année ou simplement une sortie aux Bochasses (Valais) avec raclette, venez avec le Ski Club le dimanche 18 octobre 1981.

Renseignements et inscriptions auprès de A. MERMOUX/SB.

PHOTO CLUB

PERMANENCE

Mercredi 7 octobre 1981 dès 17h30 au local des clubs - Bâtiment 504 - 1er étage. Les participants à l'exposition ouverte à tous sont particulièrement invités à venir nous voir.

BIBLIOTHEQUE

Nous demandons aux utilisateurs de ne pas garder les livres trop longtemps afin que tous puissent en profiter.

CERN WOMEN'S CLUB

We will be holding a barbecue at which all families are welcome.

It will be held at the Lab II (Preveessin) picnic area on Saturday, October 10th, 1981 at 12 midday.

Please bring your own food & drink.

Barbecues will be available for cooking.

For further information please call :
- 82.00.54 or 82.25.73

CLUB DE PLONGEE SOUS-MARINE

ECOLE - BAPTEMES

Les cours hebdomadaires pour la préparation au Brevet Elémentaire débuteront à la Piscine d'Onex le mardi 13 octobre 1981 à 20h30.

Des baptêmes seront organisés gratuitement pour tous les nouveaux venus désirant pratiquer la plongée sous-marine.

Les inscriptions (en nombre limité) seront prises à la Permanence du Club les lundis de 17h45 à 19h. à la Cafétéria COOP.

Informations école : J.C. TARLE/EP - Tél.4716.

CINE CLUB

8-9 Octobre 1981 à 20h30 - Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Nosferatu le Vampire de F. Murnau

Tous les films sont en version originale avec sous-titres.

NB. Le programme établi jusqu'en décembre 1981 a été publié dans le Bulletin No.38/1981.

MODEL CLUB

There will be a meeting of the Model Club on Monday 5 October at 17.30 in the Club Room of Restaurant No.2.

The results of the club glider contest held on the Salève on Sunday 13th October, in good weather conditions, were

Grands Planeurs, Wingspan > 3,5 mètres

1. R. BRUN - St. Genis
2. M. BOUVIER - Annecy
3. E. CARLHAN - St. Genis
4. S. MANTELLE - VDP Genève
5. B. KLAUS - AMC Genève

Planeurs < 3,5 mètres envergure

1. M. VERNEY - Annecy
2. B. FLOCKHART - CERN
3. R. VENTE - Annecy
4. R. BOSSARD Jun. - Meyrin
5. G. KLAUS Jun. - AMC Genève
6. G. KLAUS Sen. - AMC Genève
7. G. SHERING - CERN
8. C. MOORE Jun. - CERN
9. B. JANSSON - CERN
10. S. SUNDELL - CERN

GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

- | | |
|----------------------------------|-----|
| . 1st. N. BOYLE and G. CAMERON | 76% |
| . 2nd. M. EVANS and R. MCCREADIE | 58% |
| . 3rd. J. NECK and M. WESTRA | 57% |

Please send to D. KEMP/ISR

I will be playing Wednesday 7th October

Name.....Partner.....

Tortella's Canteen - 7.55 pm sharp

Everybody welcome

CRICKET CLUB

The 1981 season ended in anticlimax, with the fixture scheduled for September 27 against the Institut Laue-Langevin in Grenoble being cancelled due to their being unable to raise a team. The overall record for the season was as follows : played 14, won 6, lost 5, drawn 1, abandoned due to rain 2, plus three games which were cancelled.

Events to look forward to during the close season are the AGM and the Annual Dinner. Anyone who is interested in cricket and who is not already on the Club mailing list should contact 4473 or 2923 for further information.

VELO CLUB

La saison cycliste se termine, elle fut riche et pleine d'enseignement ! Ce dernier samedi en fut le sommet, en propre et au figuré, avec l'ascension du Col des Aravis (1.500 m.) ! Une trentaine de fidèles du Club l'ont gravi dans la bonne humeur, sinon dans la facilité, ce qui nous donne l'occasion de lancer tout particulièrement un grand coup de chapeau au courage et à la ténacité de la section féminine, dont la démonstration en haute montagne fut éblouissante.. sans oublier dans les louanges Jack HILL dont la compétence et le dévouement ont permis au Club ces heureux développements, et bien sûr aussi les mordus de la section masculine.

Pour les 2 samedis à venir, pas de programme fixe, mais un rendez-vous à 14h30 à la Piscine de Ferney-Voltaire pour un parcours qui sera élaboré au départ et le dimanche 18 octobre, une marche en montagne pour préparer la saison hivernale.

RAPPEL : Soirée annuelle du Club, vendredi 16 octobre 1981 au Chalet Suisse de Flies-Avouzon (prix par personne FS 35.- boisson non comprise) pour tous les membres du Club et leurs invités. Retenez vite vos cartes auprès du Kiosque du Restaurant No.1 ou auprès de tous les membres du Comité, le nombre de places étant limité.

POUR INFORMATION

Le samedi 10 octobre 1981, Grand Prix de l'ONU, 23 kms contre la montre, départ au Motel du Léman, à Commugny (VD).

Pour tous renseignements : Nicole BOIMOND/EP/2143 ou Michel CAYLA/SPS/5548.

CLUB DE JAZZ DU CERN

ASSEMBLEE CONSTITUANTE DU CLUB DE JAZZ DU CERN

JEUDI 15 OCTOBRE 1981 à 20h

1. Partie Administrative (Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Baraque Wilson)

Accueil

1. Adoption des Statuts
2. Election du Comité
3. Lettre au Comité de Coordination des Clubs (C.C.C.)
4. Activités - Propositions
5. Cotisations
6. Les activités de Jazz à Genève
7. Divers - propositions des membres

ENTR'ACTE - Encaissement des cotisations

2. Partie musicale (~ 21h) Cafétéria - Restaurant No.1 - COOP

JAM SESSION avec the Provisional House Orchestra.

Tous les amis du Jazz sont cordialement invités.

Résultats

Le samedi 26 septembre 1981, CERN I battait en Championnat RC HERMANCÉ sur un score de 9 à 7. Le même jour et toujours en Championnat, CERN II battait Ecole Internationale par 11 à 6.

Prochains matches

Le samedi 3 octobre, CERN I se déplacera à Lausanne pour jouer contre RC ALBALADEJO. Départ du CERN à 11h.

Le dimanche 4 octobre, CERN II se déplacera à Lausanne pour jouer contre STADE LAUSANNE II. Départ du CERN à 13h.

Ecole de Rugby

Ce week-end a marqué le début des compétitions pour l'entente des cadets et minimes de l'Association CERN/GEX.

Les minimes se déplaçaient le samedi 26 septembre à Bellegarde pour affronter l'équipe locale et l'US BRESSANE.

Le dimanche les cadets allaient aussi à Bellegarde pour participer à un tournoi à XV "le Challenge SALENDRE" ; où les meilleures équipes régionales étaient représentées : CHAMBERY, ANNECY, BELLEGARDE, BOURG, ANNEMASSE.

L'entente CERN/GEX comptait beaucoup dans cette rencontre pour acclimater ses joueurs pour le Championnat. Tel fut le cas et les entraîneurs des deux formations L. GUITTER, A. ROUSSEL et G. VERMONT sont satisfaits de cette première rencontre et espèrent de bons résultats dans les compétitions officielles.

Prochaines rencontres

Le samedi 3 octobre, les poussins et benjamins auront un match à GEX. Départ du terrain à 13h45.

Le dimanche 4 octobre 1981, les cadets et minimes auront un entraînement à 9h30 sur le terrain CERN.

Grand Bal du RUGBY

SAMEDI 9 OCTOBRE 1981

avec AIMABLE et son orchestre musette
au Restaurant No.1 COOP

Vente de cartes à prix réduit au kiosque
Restaurant No.1 ou auprès des membres du
Comité.

RESULTATS DE LA MOQUE D'OR 1981 en temps compenséSamedi 26 septembre 1981 - Versoix-Prangins

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| 1. GOERTZ en 270 minutes | 6. BOKER en 313' |
| 2. CANIAC 301,7 " | 7. HANON en 317' |
| 3. BOIMOND 302,4 " | 8. BEUMER en 319' |
| 4. FESSELET 311,4 " | 9. BARTHELEMY en 321' |
| 5. LEGRAND 311,7 " | 10. RINGROSE en 323' |
| | 11. NICHOLS en 340' |

Dimanche 27 septembre 1981 - Rolle-Versoix

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1. CANIAC en 286' | 9. LEGRAND en 305,5' |
| 2. GOERTZ en 291' | 10. BOIMOND en 305,8' |
| 3. DELLA TURCA en 292' | 11. LEFEVRE en 307' |
| 4. HANON en 296' | 12. RINGROSE en 307,6' |
| 5. FESSELET en 297' | 13. NICHOLS en 324' |
| 6. BOKER en 301,8' | 14. BOIMOND en 353' |
| 7. BARTHELEMY en 302,4' | 15. BEUMER en 359' |
| 8. LANG en 305' | |

Classement général samedi et dimanche

- | | |
|---------------|----------------|
| 1. GOERTZ | en 561 minutes |
| 2. CANIAC | en 588 " |
| 3. BOIMOND D. | en 608,2 " |
| 3. FESSELET | en 608,2 " |
| 5. HANON | en 613 " |
| 6. BOKER | en 614 " |
| 7. LEGRAND | en 617 " |
| 8. BARTHELEMY | en 624 " |
| 9. RINGROSE | en 630 " |
| 10. NICHOLS | en 665 " |
| 11. BEUMER | en 678 " |

CULTURAL ACTIVITIES

ACTIVITES CULTURELLES

POUR INFORMATION

La Chorale "A COEUR JOIE" de Gex, dirigée par Mr. Michel LIOTTA, donnera un concert

à DIVONNE - le Samedi 10 octobre 1981 à 20h30
dans la Salle des Fêtes.

Cette jeune chorale, qui n'a pas attendu d'accumuler les années pour être connue et appréciée, vous permettra d'entendre plus de 20 chants très variés.

Les chants étrangers sont presque toujours donnés dans leur langue maternelle, ce qui ajoute encore du plaisir à les écouter.

Les personnes, hommes et femmes, quel que soit leur âge qui seraient tentées de faire un essai pour rejoindre cette chorale pourront se faire connaître sur place, ou téléphoner à :

M. LIOTTA (50) 20.08.51